

CARLOS ALBERTO ABELHEIRA DA SILVA, M.Sc.

Certified translator, certified medical interpreter, conference interpreter, VO artist, proofreader, transcriber, audio/video QC verifier, audio describer

Rio de Janeiro, Brazil

+ 55 21 9 6410 2277 (m) / + 55 11 96392 4001 (m)

carlostranslates@gmail.com

<http://www.proz.com/interpreter/1708897>

<http://br.linkedin.com/in/ProfessorAbelheira>

<http://www.profcarlos.com.br>

MY SERVICES

Legal/technical /general translation, review, localization, simultaneous/consecutive interpretation (including OPI/VRI/RSI), narration/VO, subtitling, transcription, quality control, content creation, audio description.

LANGUAGES

Source languages: Portuguese (Brazil/Europe), English, Spanish.

Target: Brazilian Portuguese (native), English, Spanish.

EDUCATION

- MSc., Linguistics, UFRJ.
- Graduate Program, Interpretation and Translation, Universidade Gama Filho.
- BSc., Law, Universidade Estácio de Sá.
- BSc., Biology, UFRuralRJ.

HIGHLIGHTS

- Solid career as international interpreter (USA, Argentina, Paraguay, Philippines, UAE, France, Japan, UK, India, Italy, Norway, Poland)
- HIPAA Certified
- Certified Medical Interpreter
- Voice Samples: [Google Drive](#)
- Certified QC Operator for Subtitles, SDH/CC, Forced Narrative, Closed Captions, Audio for major entertainment companies.
Link to Certificates: <https://goo.gl/laieXI>
 - Tier1 Operator, score >98%.
- Legal Translator, Licks Attorneys, Jun 2015-Oct 2016.
 - Translations into English of laws, decisions, reliefs, contracts, appeals, e-mails, memos, documents, communication, BRPTO and BRFDA rules, opinions. Guaranteed consistency and quality for foreign clients.
- Over 100,000 hours of worldwide and remote conference/congress interpretation (finance/legal/economy, e-commerce, IT, leadership, medical, military, tourism, education)

RSI/Home Studio Hardware

- 2 x i7-powered computers with large screens + external 34" Ultrawide Monitor
- Microphones: Blue Yeti / Shure MV7 / Shure S55 // Headphones: Sennheiser HD 200 and 280 Pro //
- Headsets: Logitech Pro X / Jabra Evolve 80.
- Roland Quad + Yamaha AG06 for recording.
- Hardwired optical fiber internet & Killer Wi-Fi.
- Krisp & RTX Voice.
- Universal power supply.

Major congresses/conferences/events over the last nine years. Some events are not featured below due to NDA.

In 2023:

- **LanguageWire Sales Training.** Aug 8-10. English <> Portuguese Interpreter. RSI through Interprefy.
- **EBAC Online's Next MBA Course.** Aug 5. English > Portuguese Interpreter. RSI through vMix.
Speakers:
Will Scougal, Former Global Director of Creative Strategy, Snapchat. Topic: Augmented Audiences. Marketing to the most engaged people on mobile.
Karen Shnek Lippman. Principal and Founder of Karen Shnek Lippman Executive Search, a US-Bases Retained Executive Search Firm. Topic: How to be more successful in getting that Senior-Level Marketing Position
Philip Kotler, the father of modern marketing. Topic: Innovation.
- **Miss and Mister Supranational Pageant.** Jul 4-5. Spanish, Portuguese, and English Interpreter. Krakow, Poland.
- **The Bergen International Conference on Hansen's Disease: 150 Years Since the Discovery of the Leprosy Bacillus.** Jun 21-22. Spanish, Portuguese, and English interpreter. Grieghallen in Bergen, Norway.
Speakers:
Margareth Hagen, Rector, University of Bergen
Ingvild Kjerkol, Minister of Health and Care Services, Norway
Tedros Adhanom Ghebreyesus, Director-General, WHO
Volker Türk, United Nations High Commissioner for Human Rights
Yohei Sasakawa, WHO Goodwill Ambassador for Leprosy Elimination/Chairman, The Nippon Foundation
Lorentz Irgens, Emeritus, University of Bergen
Paul Fine, Professor, London School of Hygiene & Tropical medicine
Alice Cruz, UN Special Rapporteur on the elimination of discrimination against persons affected by leprosy and their family members.
Takahiro Nanri, Executive Director, Sasakawa Health Foundation
Victoria Hislop, Author of The Island, UK
Abbi Patrix, Great grandson of GA Hansen, France
- **Workshop on Preserving Leprosy History. Jun 20.** Spanish, Portuguese, and English interpreter. Bergen, Norway.
Speakers:
Dr. Laurinda Rosa Maciel, Researcher, Oswaldo Cruz Foundation, Brazil
María Teresa Rincón Sánchez, Director of the Leprosy Medical Museum, Agua de Dios Sanatorium
Dr. Mesele Terecha, Armauer Hansen Research Institute, Ethiopia
Dr. Admasu Tibelt Dejene, Chief clinical director, All Africa Leprosy and Rehabilitation Training Center (ALERT) Hospital
Dr. Jerry Joshua, Director, Schieffelin Institute of Health Research and Leprosy Centre, Karigiri, India
Dr. Lim Yong Long, Professor, University of Technology in Malaysia
Dr. Michel Faizal, Professor, Faculty of Medicine, National University of Colombia
Dr. Joseph Ngozi Chukwu, Medical Advisor, German Leprosy Relief Association, Nigeria
Dr. Arturo C Cunanan Jr., Chief, Culion Sanitarium and General Hospital
Dr. Cristina Nogueira, CEO, Culture Age / Rovisco Pais, Portugal
Charmaine Woodward, President, Ka 'Ohana O Kalaupapa, Hawaii, with Margaret Wong (mother) & Mr. Nainoa Woodward (son)
Prof. Antonio García Belmar, Professor of History of Science, University of Alicante, and in charge of academic direction of "FONTILLES HERITAGE PROJECT"
Mr. Eduardo Miguel Selma, Head of Programmes, Fontilles
- **20th Congress of the Brazilian Society of Obesity and Metabolic Syndrome.** Jun 8-10. English <> Portuguese Interpreter. Rio de Janeiro, Brazil.

- **Julius Baer Money Talks: A brighter return outlook.** May 2. English > Portuguese interpreter. RSI through Interprefy.
- **Ternium CEO Meeting.** May 2. Spanish <> Portuguese Interpreter. RSI through Interactio.
- **Official Mexico's SENASICA and Brazil's Ministry of Agriculture and Livestock Mission for Cattle Slaughterhouses Inspection.** Apr 14-28. Spanish <> Portuguese interpreter. São Paulo, Brasília, Mato Grosso do Sul, Paraná, Rio Grande do Sul, Brazil, and Argentina and Paraguay.
- **Official Mexico's SENASICA and Brazil's Ministry of Agriculture and Livestock Mission for Pork Slaughterhouses Inspection.** Mar 18-29. Spanish <> Portuguese interpreter. São Paulo, Brasília, and Santa Catarina, Brazil.
- **Shopee/SeaMoney 2022 Q1 Townhall.** Mar 15. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **International Symposium at the Vatican on Hansen's Disease – Leave No One Behind | Global Appeal 2023 to End Stigma and Discrimination against Persons Affected by Hansen's Disease.** Jan 23-24. English > Portuguese interpreter. Vatican City, Italy.

In 2022:

- **Shopee/SeaMoney 2022 Q4 Townhall.** Dec 14. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **Mastercard Innovation Conference.** Nov 28-Dec 1. English > Portuguese Interpreter. RSI through Interprefy.
- **SeaMoney H2 Townhall.** Nov 16. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **22nd International Leprosy Congress.** "Better Knowledge—Early Diagnosis—Improved Care" English > Portuguese interpreter. Hitex Hyderabad. Nov 9-12. Hyderabad, India.
- **Second Global Forum of Organizations of People Affected by Hansen's Disease.** English > Portuguese interpreter. Nov 6-8. Novotel Hyderabad Convention Center. Hyderabad, India.
- **Building Together 2022.** Event on Socially Responsible Architecture. Oct 25-27. English > Portuguese Interpreter. RSI through Vmix.
- **Amazon: its challenges and opportunities as a climate solution for Brazil.** Sep 20. NY Climate Week. English > Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
<https://www.climateweeknyc.org/events/amazon-climate-solution-challenges-and-opportunities-brazil>
Speakers:
Bernardo Strassburg, co-CEO, re.green
Marina Grossi, president, Brazilian Business Council for Sustainable Development
Rachel Biderman, cofacilitator, Brazilian Coalition of Climate, Forests and Agriculture
Roberto Waack, cofounder, Amazon Concertation
Moderator: **Marcello Brito**, CEO, CBKK
- **Landscape-Scale Action to Address Deforestation in Cattle Production: Models and Perspectives.** Sep 19. NY Climate Week. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
<https://www.climateweeknyc.org/events/landscape-scale-action-address-deforestation-cattle-production-models-and-perspectives>
Speakers:
Javier Ortiz, Regional Director, Latin America, Tropical Forest Alliance
Miguel Moraes, Senior Director, Conservation International Brazil
Mathias Almeida, CEO, NatCap Sustainable Solutions
Pedro Amaral, Co-lead of Beef WG at CGF Forest Positive Coalition of Action, Senior Sustainability Manager, Mars
- **Crypto environment and digital technology.** Julius Baer webinar series. Sep 9, 16, 20, 29. Oct 6, 13. RSI through Interprefy.
- **Rock in Rio 2022.** Sep 2-3. Íon Estúdio Globo. English > Portuguese Interpreter.
- **Official Mission USDA APHIS/Brazilian Ministry of Agriculture.** July 31-Aug 12. Brasilia, Rio Grande do Sul, Santa Catarina, Paraná, São Paulo. English <> Portuguese Interpreter.
- **Shopee/SeaMoney Q2 Townhall.** July 5. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **Malaysia Mission.** Official veterinary and Halal mission to inspect beef and poultry industries. Brasilia, Mato Grosso, Rondonia. June 5-23.

- **Inventiva NATIV3 Virtual Investigators' Meeting – Americas.** May 4-5. English > Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
- **Forum 4C – Urban Sensors Series: Smart Monitoring and Urban Mobility.** Apr 28. English <> Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
- **Crosstech Latam 2022.** Apr 26-27. English <> Portuguese interpreter. Sao Paulo, Brazil.
- **Misión oficial cubana de inspección de plantas de pollo y cerdo.** Apr 3-22. Spanish <> Portuguese interpreter. Brasilia, Sao Paulo, Parana, Mato Grosso do Sul, Goias, Minas Gerais, Mato Grosso.
- **Mercedes-Benz and Empl Unimog U5000 training for the Marines.** Mar 14-30. English <> Portuguese Interpreter. CIAMPA and CTecFN, Rio de Janeiro, Brazil.
- **Dell FRS.** Mar 8-9. English > Portuguese interpreter. RSI through Interprefy.
- **INSOL Latin America Virtual Seminar - Day 1- International Dispute Funding and Day 2 - Sovereign debt.** Feb Mar 3 and 10. English > Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
- **R2810-ONC-ISA-1981 Global Investigator Meeting.** Jan 25-26. English > Portuguese interpreter. RSI through OnAir.
- **Countering State-Sponsored Cyber Threats: An Interactive Virtual Training for Financial Institutions in Namibia & Angola.** English <> Portuguese interpreter. Jan 24-27. RSI through Zoom.
- **Qiagen Annual Kick-off meeting.** English > Portuguese interpreter. Jan 18-21. RSI through Interprefy.
- **Prudential Customer Senior Leadership Meeting.** English <> Portuguese interpreter. Jan 7. RSI through Interprefy.

In 2021:

- **Shopee/SeaMoney Q4 Townhall.** Eng > Por Interpreter. Dec 14. RSI through Zoom.
- **Esteno x Sony Pictures Action!** Dec 13, 14 & 16. English <> Portuguese <> Spanish interpreter. RSI through Interprefy.
- **Mastercard Innovation Forum.** Dec 1-2. English > Portuguese interpreter. RSI through Interprefy.
- **Heritage at Julius Baer & Financial Masterclass.** Nov 16-18. English > Portuguese interpreter. RSI through Interprefy.
- **American College of Cardiology.** Nov 5-6. English <> Portuguese <> Spanish interpreter. RSI through Interprefy.
- **Eli Lilly Diabetes SEM.** Nov 5. English <> Portuguese interpreter. RSI through Interprefy.
- **VI BRISPE - Brazilian Meeting on Research Integrity, Science and Publication Ethics.** English <> Portuguese interpreter. Oct 28-29. RSI through Zoom.

Foreign Speakers:

Michael Kalichman (University of California, San Diego, UCSD)

Elizabeth Heitman (University of Texas, Southwestern)

Glenn Hampson (Open Science Scholarship), US

Lex Bouter (Vrije Universiteit Amsterdam), The Netherlands

David Moher (Ottawa Hospital Research Institute), Canada

Ana Marusic (University of Split, Editor of Journal of Global Health), Croatia

Ivan Oransky (Retraction Watch), US

Mario Biagioli (University of California, Los Angeles (UCLA), US

Gowri Gopalakrishna (Vrije Universiteit Amsterdam), The Netherlands

- **Shopee/SeaMoney Q3 Townhall.** Eng > Por Interpreter. Oct 21. RSI through Zoom.
- **FICE 2021 – The Entrepreneur Culture and Innovation Festival.** Link to YT Channel: <https://www.youtube.com/c/%C3%89pocaNEG%C3%93CIOSRevista/videos>. Link to one of my renderings (Brazilian Portuguese): <https://www.youtube.com/watch?v=hw3Q80YP30Y>. English <> Portuguese interpreter. Oct 14. RSI through Meet.
- **PepsiCo Geneva Video Conferencing Support Group.** Eng <> Por interpreter. Sep 23. RSI through Zoom.
- **New York Climate Week – English <> Portuguese <> Spanish interpreter through Zoom. Sep 20-24**
Climate networks: civil society and private sector initiatives on the sustainability agenda (Link to interpreted session - bit.ly/CoalizaoClimateWeek / Link to original session - bit.ly/CoalitionClimateWeek)

Speakers:

Marcelo Furtado – Brazilian Coalition

Rebeca Lima – Alliances for Climate Action

Roberto Waack – Amazon Concertation

Florian Reber – 1.org, World Economic Forum

Daniela Mariuzzo – IDH Brasil

Felipe Carazo – Tropical Forest Alliance

Fabiola Zerbini – Tropical Forest Alliance

Amazon Origin Sustainable Cocoa Roadmap

Flagship Roadmap for a more sustainable, safe and productive Brazil-China beef trade

Soy Roadmap for Payments for Environmental Services in Brazil

Nature Positive Solutions and the role finance can play on the transition in our food production system

- **WHO Goodwill Ambassador for Leprosy Elimination's 20th Anniversary Webinar Series – Webinar #1 – "Don't Forget Leprosy"**. Aug 4. RSI through Zoom.

Speakers:

Prof. Takahiro Nanri, Executive Director, Sasakawa Health Foundation

Dr. Poonam Khetrapal Singh, Regional Director, WHO Regional Office for Southeast Asia

Vagavali Narsappa, President, Association of People Affected by Leprosy, India

Yohei Sasakawa, WHO Goodwill Ambassador for Leprosy Elimination

- **The Paris Agreement and the Opportunities to Match Agricultural and Livestock Production and Conservation in the Cerrado**. Jul 29. Portuguese > English Interpreter. RSI through Google Meet.

Speakers:

André Nassar, CEO, ABIOVE

Aurélio Pavinato, CEO, SLC Agrícola

Ludmila Rattis, Researcher, IPAM and Woodwell Climate Research Center

Fernando Lopes, Agribusiness Editor, Valor Econômico

Juliana de Lavor Lopes, ESG, Communication and Compliance Director, AMAGGI; Member, Brazilian Coalition for Climate, Forest and Agriculture

- **PERA Sessions**. Monthly sessions on the topics of gender, equality, race, and human rights. Jul 23, Jun 16, May 20, Apr 23, Mar 19, Feb 18. Spanish <> Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.

Speakers (including others):

Dayro Carrasquilla - Dayro Carrasquilla is a graduate of the Faculty of Plastic Arts of Unibac and Master of Visual and Plastic Arts, of the National University, Medellín headquarters. The candidate for Magister from that same university. He just graduated with honors. He is a teacher at the John F. Kennedy Educational Institution, in the Blas de Lezo neighborhood.

Thiago de Souza Amparo - a professor at FGV Direito SP and FGV International Relations School, teaching courses on human rights, international law, diversity and discrimination policies and law. He is a lawyer, with a master's degree in human rights (LLM) from the Central European University and a PhD from the same university. He was a visiting scholar at Columbia University (New York - United States). He is expert in constitutional law, public policy as well as diversity and antidiscrimination law. He writes weekly for the main newspaper in Brazil, Folha de S. Paulo.

- **Shopee/SeaMoney 2021 Q2 Townhall**. Jun 29. English > Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
- **Brazil's Private Sector in the Climate Action**. Jun 28. Portuguese <> English Interpreter. RSI through Google Meet.

Speakers:

Fernando Lopes, Agribusiness Editor, Valor Econômico

Marcelo Britto, Co-facilitator, Brazilian Coalition; President, ABAG

Caio Carvalho, Diretor, ABAG; President, Canaplan

Carolina da Costa, Partner, Mauá Capital

Cristiano Teixeira, CEO, Klabin

Gilberto Tomazoni, Global CEO, JBS

- **MDB Enforcement, the Private Sector and Government Authorities:** What to Expect? Jun 8. English <> Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **Acuerdo Cacao, Bosques y Diversidad.** May 28. English <> Spanish interpreter. RSI through Zoom.
Speakers (including others):
Gabriel Quijandría, Minister of Environment, Peru
José Yturrios, Director, Cacao Peru Alliance
Ethan Budiansky, Director de Ambiente, World Cocoa Foundation
Michel Arrion, Executive Director, International Cocoa Organization
Justin Adams, Director Ejecutivo, Tropical Forest Alliance
Kate Harrison, UK Ambassador in Peru
- **What Science Says: Brazil's Role in the International Climate Scenario.** May 27. Portuguese <> English interpreter. RSI through Zoom.
Speakers:
Daniela Chiaretti, Special Environment Reporter, Valor Economico.
Mercedes Bustamente, Professor, University of Brasilia; Fellow, Brazilian Academia of Sciences.
Kevin Moss, Global Director, Center for Sustainable Business; Coordinator, Consultive Group, WRI
José Carlos da Fonseca, Executive Director, IBA (Brazilian Trees Association); Licensed Ambassador, Diplomat.
- **Neymar Jr. Interview.** May 21. Portuguese > English interpreter. RSI through Google Meet.
- **E-commerce.** Series of CEO/RM/CM meetings for a major e-commerce platform. Ongoing since February. RSI through Zoom.
- **Amazon Concertation Plenary Session.** Mar 22. English <> Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
- **INSOL Latin America Virtual Seminar – Market Perspective – Uncertain times ahead.** Mar 18. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **The Role of The Private Sector in Anti-Corruption Efforts in Brazil.** Mar 18. English <> Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
Speakers (including others):
Richard Fogarty, Managing Director and leader in Alvarez & Marsal's Disputes & Investigations, Financial Crimes and Latin America practices.
Sergio Moro, Managing Director and leader in Alvarez & Marsal's Disputes & Investigations, Financial Crimes and Latin America practices. Was Brazil's Minister of Justice and Public Security
- **CDC-Second Verbal Autopsy Community Practice Call.** Mar 17. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **Shopee and Seamoney 2021 Q1 Townhall.** Mar 16. English > Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **Reforestation and Restoration Watch Launch for the Brazilian Coalition of Climate, Forests and Agriculture.** Portuguese > English Interpreter. Mar 9. RSI through Zoom.
- **Counterproliferation Sanctions-Related Risk Management Training and Capacity Building.** English > Portuguese Interpreter. Mar 2. RSI through Zoom.
- **Dell FRS.** English > Portuguese interpreter. Feb 23-25. RSI through Interprefy.
- **Plenary Session of the Amazon Concertation.** English <> Portuguese interpreter. Feb 22. RSI through Zoom.
Panelists (including others):
Izabella Texeira, former Ministry of Environment.
Tom Shannon, former American diplomat.
Todd Stern, former U.S. Special Envoy for Climate Change.
Nigel Purvis, President and CEO, Climate Advisers.
Flavio Dino, Governor, Amazon state of Maranhao, President, Consortium of Governors for the Legal Amazon
Joenia Wapichana, Federal Representative, Amazon state of Roraima
- **BeThereGlobal.** The global sales meeting for Hollister/KMT. English > Portuguese interpreter. Feb 16-18. RSI through Interprefy.
- **Mastercast T-Mobile.** English > Portuguese interpreter. Jan 26. RSI through Interprefy.

- **Zero Leprosy for Whom in the Post-COVID World?** English <> Portuguese Interpreter. Jan 26, 28-30. RSI through Zoom.
Panelists (including others):
Yohei Sasakawa, chairman of The Nippon Foundation, World Health Organization Goodwill Ambassador for Leprosy Elimination, and Japan's Ambassador for the Human Rights of People Affected by Hansen's Disease.
Alice Cruz, UN Special Rapporteur on the elimination of discrimination against persons affected by leprosy and their family members.
- **MasterCast Sam's Club.** English > Portuguese Interpreter. Jan 21. RSI through Interprefy.
- **Jeunesse LEAD.** English > Portuguese Interpreter. Jan 15. RSI through Zoom and Unity.

In 2020:

- **UNHCR's Virtual Stock-Taking Event on the implementation of GRF/HLS pledges.** Dec 14-15. RSI through Interprefy.
Panelists: High Level Segment authorities for the UNHCR, ECOWAS, CEMAC, Representatives of the Ministries of Justice, Health, Human Rights, Foreign Affairs, and others.
- **The Global State of Tax Justice.** English <> Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
Panelists:
Djaffar Shalchi, founder of the Human Act Foundation, philanthropist and civil society activist.
Alex Cobham, Chief Executive Officer, Tax Justice Network.
Dereje Alemayehu, Executive Coordinator, Global Alliance for Tax Justice.
Liz Nelson, Director coordinating TJN's work on Inequalities & Human Rights.
Prof. Jayati Ghosh, Development economist from India and ICRICT Commissioner.
Professor Annet Wanyana Oguttu, FACTI Panelist and professor of tax law in the Department of Taxation and the African Tax Institute at the University of Pretoria.
English <> Portuguese Interpreter. Nov 20. RSI with Zoom.
- **Bancolombia.** English <> Spanish interpreter. Nov 19. RSI through Interactio.
Panelists:
Professor Raj Sisodia – TED talker and Professor of Global Business at Babson University, creator of Conscious Capitalism.
Neha Sangwan – Internal Medicine Physician, Executive Coach, Author (TalkRx™2015), Speaker, Corporate Culture Transformation & Wellness Consultant. English <> Spanish Interpreter.
- **Shopee Q4 Townhall.** Nov 19. RSI through Zoom.
Panelists:
Chris Fang, CEO, and regional managers. English <> Portuguese Interpreter.
- **Race and Equality.** Portuguese <> Spanish Interpreter. Nov 18. RSI through Zoom.
Panelists (including others):
Epsy Campbell, Vice-president of Costa Rica.
Johana Bermúdez, Honduras Representative.
- **Brittany Kaiser.** Nov 12. English <> Portuguese Interpreter. RSI through Zoom.
- **HSM Expo Now!** Nov 11. English <> Portuguese Interpreter. RSI with Zoom.
Panelists:
Jeremy Heimans, co-founder and CEO of Purpose and the co-author of New Power: How Power Works in Our Hyperconnected World - and How to Make It Work for You. He has a TED talk on the topic named What new power looks like.
Efosa Ojomo, president and co-founder of the international nonprofit organization, Poverty Stops Here, provides leadership and vision to a team of passionate board members and volunteers working to improve the lives of people living in extreme poverty in Nigeria.
- **Brazil's National Agriculture Confederation.** Nov 4.
- **Mackenzie University.** Nov 3.
- **I International Forum on AI and Elections.** Oct 29. RSI through Zoom.

Panelist: **Professor Giovanni Sartori**. Professor of Legal Informatics and Legal Theory, University of Bologna. Espirito Santo State's Electoral Court.

- **Mackenzie University** – Architecture Week. Oct 21. English/Portuguese interpreter. RSI through Zoom.
- **Brazil-Thailand Trade Talk for Meat Renderers with the Thai Embassy**. Panelist: the president of the Brazilian Association of Animal Renderers (ABRA). Oct 14. RSI through Zoom.
- **Philips Connect Day 2020**. Oct 6-7. Portuguese/English/Spanish Interpreter. RSI through Interprefy.
- **Global Congress on Intellectual Property and the Public Interest**. Portuguese/English/Spanish Interpreter. Oct 5, 8, 9. RSI through Zoom.
- **TFA Latin America multi-stakeholder Dialogue on the “Sustainable Land Use and Commodity Trade Dialogue (SL&CT) Campaign – COP 26 with the UK Embassy**. English/Portuguese Interpreter. Sep 29. RSI through Zoom.
- **NY Climate Week. Brazilian Coalition on Climate, Forest and Agriculture**. Beef Taskforce Study. Portuguese/English Interpreter. Jul 23. RSI through Zoom.
- **NY Climate Week. Instituto Arapyaú**. International Release of the document “10 Business Principles for a Sustainable Amazon”. Portuguese/English Interpreter. Jul 22. RSI through Zoom.
- **NY Climate Week. Tropical Forest Alliance. Scaling Forest Positive Actions: Lessons from Colombia**. English/Spanish Interpreter. Sep 21. RSI through Zoom.
- **Laad Defence Webinar**. Portuguese/English Interpreter. Jul 24. RSI.
- **Ternium Safety Day**. Portuguese/English/Spanish Interpreter. Jul 20-22. RSI through Interactio.
- **UN Global Leaders Assembly**. Social and environmental challenges post Covid19: Latin America and the Amazonia case (Hosted by Latin American Regional Networks). Portuguese/Spanish Interpreter. Jul 15. RSI through Interactio.
- **Tenaris**. CEO talks to Latin American branches. Portuguese/English Interpreter. Jun-Jul. RSI through Interactio.
- **TNC Beef/Cocoa/Soy Dialogue Series**. Portuguese/English Interpreter and chief interpreter for Brazil. Apr-Dec 2020. RSI through Zoom.
- **Lacnic 33**. Portuguese/English Interpreter. May 5-6. RSI through Zoom.
- **Covid-19 Status Update for People Affected by Hansen's Disease Worldwide**. Online conference with 23 countries. English/Spanish/Portuguese Interpreter. Every Friday in Apr-May. RSI through Zoom.
- **XXI International Congress of Maritime Arbitration**, in the presence of Federal Supreme Court Justices. Navy War College. Rio de Janeiro, RJ. Mar 9.
- **Talking Dead**, interpreting live for FOX Premium. Rio de Janeiro, RJ. Feb 24.
- **Rio Seminar on Autonomous Weapons Systems**, in the presence of Minister Roberto Guidanich. Feb 20. Navy War College. Urca. Rio de Janeiro, RJ.
- **USBEF (US-Brazil Energy Forum)**, in the presence of the Brazilian Ministry of Mines and Energy, Mr. Bento Albuquerque, and the US Secretary of Energy, Mr. Daniel Brouillette. ESG, Urca, Rio de Janeiro, RJ. Feb 3.
- **Atomic Watch and Sailing Systems**. Lecture delivered by Nobel Prize Prof. William Daniel Phillips. Ilha das Enxadas, Rio de Janeiro, RJ. Jan 31.

In 2019:

- **“Our Path: Narratives by Family Members of People Affected By Hansen's Disease”**. National Hansen's Disease Museum. Higashimurayama. Tokyo, Japan. Dec 14.
- **“Our Path: Narratives by Family Members of People Affected By Hansen's Disease”**. Nippon Foundation Bldg. Sasakawa Health Foundation. Minato - Toranomon. Tokyo, Japan. Dec 13.
- **20th International Leprosy Congress**. Por < > Spa < > Eng Interpreter. Philippines International Convention Center. Sep 11. Manila, Philippines.
- **Global Forum of People's Organizations on Hansen's Disease**. Por < > Spa < > Eng Interpreter. Sep 7-10. Century Park Hotel. Manila, Philippines.
- **Brazil Dam Safety Emergency Management**. Por < > Eng interpreter. Aug 26-30. Brazilian National Agency of Waters (ANA). Brasília, DF.

- **Brazil Dam Safety Inspection.** Por < > Eng Interpreter. Jul 29-Aug 2. Brazilian National Agency of Waters (ANA). Brasília, DF.
- **UNITAS Final Planning Conference.** Jun 3-7. Duque de Caxias – Rio de Janeiro, RJ.
- **1st Regional Forum of School Feeding Programs for Sustainable Development/Milan Urban Food Policy Pact.** Por < > Eng < > Spa Interpreter. May 28-30. MAR – Rio de Janeiro, RJ.
- **Course: Collection, Dissemination, and Coordination with Operational Entities - Legeat.** Por < > Eng Interpreter. Apr 22, 24-26. Rio de Janeiro, RJ.
- **UTC Summit.** Por < > Eng Interpreter. Mar 27-29. Rio de Janeiro, RJ.
- **UNIFA – Brazilian Air Force College.** Por < > Eng Interpreter. Mar 20. Campo dos Afonsos. Rio de Janeiro, RJ.
- **I Latin American and Caribbean Meeting of Entities of People Affected by Hansen's Disease.** Esp < > Por Interpreter. Mar 12-14. Fiocruz. Rio de Janeiro, RJ.
- **Court Mission for Genentech.** Por < > Eng Interpreter. Feb 25. São Paulo, SP.

In 2018:

- **2018 Colaboramérica.** Por < > Eng.< > Spa Interpreter and Project Manager. Nov 8-9. Rio de Janeiro, RJ. o **1st Social Gastronomy Summit.** Por < > Eng Interpreter. Oct 24. Rio de Janeiro, RJ. o **OECD Mission for Public Sector Innovation in Brazil.** Por < > Eng Interpreter. Oct 8-12. Brasília, DF.
- **International Seminar: Civil Service Professionalization, Current Pathways and Challenges in the experiences of Brazil, Uruguay, Portugal, and Turkey.** Eng < > Por < > Spa Interpreter. Sep 18. Brasília, DF.
- **OECD Review of Innovative Skills and Leadership in Brazilian Federal Civil Service.** Por < > Eng Interpreter. Sep 10-13, 18-21. Brasília, DF.
- **Genentech Mission.** Por < > Eng Interpreter. Aug 27-30. São Paulo and Valinhos, SP. Rio de Janeiro, RJ.
- **19th Strategic Studies Cycle.** Por < > Eng Interpreter. ECEME (Army General Staff and Command College). Rio de Janeiro, RJ.
- **BIG Festival – Brazilian Independent Games Festival.** Por < > Eng Interpreter. Jun 28-29. São Paulo, SP.
- **Hong Kong Film Festival.** Audiodescription of the feature film 'Project A'. May 23. CCBB Rio. July 11. CCBB SP.
- **Futuro | Rio.** Por < > Eng interpreter. May 18. Rio de Janeiro, RJ.
- **International Seminar – Accessibility in Museum and Cultural Facilities.** Por < > Eng < > Spa Interpreter and Audio describer. May 14-17. São Paulo, SP.
- **Gypsy Studies: Historic, Representational and Spatial Perspectives.** Por < > Eng Interpreter. May 14-15. São Paulo, SP.
- **8th World Water Forum.** Por < > Eng Interpreter. March 19-23. Brasília, DF.

In 2017:

- **Access to Health Technologies, Patents and Prices: Capacity Strengthening Consultation on the Use of Competition Law to Promote Affordable Access – Fiocruz, ISAGS UNASUR, UNDP.** Por < > Spa Interpreter. Dec 5-7. Rio de Janeiro, RJ.
- **2017 ColaborAmérica.** Eng < > Por Interpreter and Project Manager. Nov 23-25. Rio de Janeiro, RJ.
- **Saudi Arabia Veterinary Mission.** Eng < > Por Interpreter. Oct 30-Nov 11. Campo Grande, Dourados, Itaquiraí, MS; Palotina, Cascavel, PR; Rio Verde, GO, São Paulo, SP.
- **Laboratório Novas Ideias.** Eng < > Por Interpreter. Oct 3-6. Campos do Jordão, SP.
- **Santé DG Mission.** Eng < > Por interpreter. Sep 11-22. Brasília, DF; Navegantes, SC; Itajaí, SC; Rio Grande, RS; São Paulo, SP; Rio de Janeiro, RJ.
- **2017 Hip Congress.** Eng < > Spa < > Por interpreter. Sep 6-8. Windsor Barra. Rio de Janeiro, Brazil.
- **17th Cycle of Strategic Studies.** ECEME (School of Command and General Staff of the Army). Sep 5. Rio de Janeiro, RJ.

- **Amazon/Northern Military Command Actions for Brazil.** Eng < > Por Interpreter. Aug 11. Amazon Military Command. Manaus, AM.
- **2017 Career Improvement Program – From Impact Evaluation to Policy Design: Evidence, External Validity and Public Policy Making.** Eng < > Por Interpreter. Jul 17-21. National School of Public Administration. Brasília, DF.
- **OECD Mission for Fruits and Vegetables.** Eng < > Por interpreter. Jul 10-14. Brasília, DF; Petrolina, PE; Recife, PE; São Paulo, SP.
- **3rd Army Foreign Language Teachers Journey.** Army Languages Center. Jun 27. Forte do Leme. Rio de Janeiro, RJ.
- **World Biotech Tour.** Eng < > Por interpreter. Jun 22. Fiocruz. Rio de Janeiro, RJ.
- **Challenges in the Public Administration Field: Education, Professionalization and Research.** Spa < > Por < > Eng interpreter. Jun 20-21. Getulio Vargas Foundation. Rio de Janeiro, RJ.
- **Coluna 2017 Rio (2017 Rio Column Congress).** Spa < > Por < > Eng interpreter. Apr 19-21. Royal Tulip Sao Conrado. Rio de Janeiro, RJ.
- **South School of Internet Governance.** Eng < > Por Interpreter. Mar 3-4. Getulio Vargas Foundation. Rio de Janeiro, RJ.
- **IBAS (International Brazil Air Show).** Eng < > Por Interpreter. Apr 31. Tom Jobim International Airport. Rio de Janeiro, RJ.
- **Argus Latin America LNG Summit.** Eng < > Por Interpreter. Mar 16-17. Windsor Atlântica. Rio de Janeiro/RJ.
- **IBM DBG.** Eng < > Por Interpreter. Mar 9. JW Marriot. Rio de Janeiro, RJ.

In 2016:

- **Green Nation.** Interpreter. Eng < > Por November 23. Museu do Amanhã. Rio de Janeiro, RJ. Speaker: Michael Braunghart.
- **Colaboramérica.** Eng < > Por Interpreter/Translator. November 17-18. BMW Foundation. Rua City Lab. Rio de Janeiro, RJ.
- **Enterprise-Grade Hybrid Cloud Infrastructure.** Eng < > Por Interpreter. Apr 14. IBM. Rio de Janeiro, RJ.

In 2015:

- **Impact Sessions. Diversity and Social Inclusion.** Project Manager/Interpreter. Aug 24. BMW Foundation. ITS Rio. Rio de Janeiro, RJ.
- **BIG (Brazilian Independent Games) Festival.** Eng < > Por Interpreter. Jul 1-4. Centro Cultural São Paulo, São Paulo, SP.
- **International Symposium “Mental Health and Early Childhood: home visit as instrument of care”.** Interpreter. May 21-22 – São Paulo, SP. Simultaneous Interpreter at University of Sao Paulo’s Nursing School.
- **The New Economy.** Eng < > Por Interpreter. March 19. BMW Foundation/State Park Library – Rio de Janeiro, RJ.
- **The Power of Pro Bono.** Eng < > Por Interpreter. March 18. BMW Foundation/State Park Library – Rio de Janeiro, RJ.

In 2014:

- **XX CILAD Rio 2014 – 20th Iberia-Latin-American Dermatology Congress.** Eng < > Por < > Spa Consecutive/Simultaneous Interpreter. November 15-18. Rio de Janeiro, RJ.
- **2014 IBM Systems Technical University.** October 27-30. Simultaneous Interpreter. Atibaia, SP.

- **CAD-SUL (Advanced South America Defense Course) for UNASUR.** Project Manager/Simultaneous Interpreter for the Superior War College – ESG. Sep 11-Nov 6. Rio de Janeiro, RJ.
- **13th International Congress of the National Institute for Deaf People.** Interpreter/Translator. Sep 8-12. Rio de Janeiro, RJ.

EXPERIENCE PER AREA OF EXPERTISE

- VRI/OPI (January of 2019-)
 - o Daily calls from hospitals, clinics, drugstore/DMV call centers, immigration/bill collection services from the USA and the UK.
- Subtitling/Proofreading/QC (2005-)
 - o Series, documentaries, films, cartoons.
 - o T1 QCer for major entertainment company.
- Legal (2005-)
 - o Translated contracts, agreements, terms and conditions, briefs, decisions, complaints, testaments, laws, bills, statutes, resolutions, rules, patents.
 - o Interpreted in courts, meetings, calls.
 - o Clients include Licks Attorneys, Strava, Apple, Daniels IP, Sony, HP, Blackberry, Samsung.
- Gaming (2010-)
 - o Copywriter.
 - o Dubbing localization for part of South Park® – Fractured But Whole™ game.
 - o Localization for mobile/console games such as Word Hunters, Roulette, Farm Up, Viking Saga, Divine Academy, Northern Tale, and others.
 - o Clients include The Kitchen, Rebuild Babel, Brave New Words, Sony, BIG Festival.
- Medical/Pharma (2005-)
 - o Translated surveys, essays, dissertations, theses, research articles.
 - Interpreted for congresses/conferences in neurosurgery, urology, clinical trials. Clients include: Fiocruz, ICON, UFRJ.
- Military (2010-)
 - o Interpreted for the Department of Defense, Consulate General of the United States of America, Rio de Janeiro.
 - o Clients include: US Embassy, US Consulate General, ECEME, ESG, UNIFA.

CAT Tools

SDL Trados Studio 2022, MemoQ, Memsource.

COURSES/CERTIFICATES

- HIPAA
- Certified Medical Interpreter
- Simultaneous and Consecutive Interpretation – Gama Filho, 2005.
- Translation for Dubbing – PUC Rio, 2013.
- Translation – DBB, 2014.
 - English to Portuguese Translation: An Introduction, 2012 (Central for Applied Liberal Arts, NYU School For Professional Studies)
 - Portuguese to English Legal Translation I, 2013 (Central for Applied Liberal Arts, NYU School For Professional Studies)

- Portuguese to English Legal Translation II, 2013 (Central for Applied Liberal Arts, NYU School For Professional Studies)
- Translating for the Globalized Market: English to Portuguese (Central for Applied Liberal Arts, NYU School For Professional Studies)